USA : Shirley Sherrod et les fermiers blancs

21/07/2010 à 17h17



Shirley Sherrod, responsable du développement rural du ministère de l'Agriculture dans l'état de Géorgie à du donner sa démission suite à la diffusion d'une vidéo où on la voit faire des déclaration sur un fermier blanc qu'elle avait du aider en 1986, travaillant alors pour un fond d'aide aux agriculteurs en difficulté.

[youtube]http://www.youtube.com/watch?v=WrNWw7TGkjo[/youtube]

Traduction des propos de Shirley Sherrod

"La première fois que j'ai eu à aider un fermier blanc…Il a prit très longtemps pour s'expliquer….il essayait de me montrer qu'il m'était supérieur….je savais ce qu'il faisait bien sur…cependant il avait du venir à moi pour avoir de l'aide. Ce qu'il ne savait pas c'est que pendant qu'il prenait tout son temps, tentant de montrer qu'il m'était supérieur…c'est que j'étais en train de décider combien d'aide j'allais lui accorder. J'avais du mal à accepter le fait que tant de fermiers noirs perdaient leur ferme…tandis que j'étais là a devoir aider un blanc a sauver la sienne. Donc…je n'ai pas fait la maximum de ce qu'il m'était possible de faire. J'en ai fait suffisamment pour que quand…je supposais que le Département de la l'Agriculture ou son annexe de Géorgie me

l’avait envoyé…et euh…il devait retourner les voir afin de leur signaler que j’avais essayé de l’aider. Et donc je l’ai amener chez un avocat blanc qui avait bénéficié de nos programmes (NdT: l’organisation dont elle était en charge dispensait apparemment des formations) car la ferme de la famille venait d’être déclarée en faillite. Et donc je me disais que si je l’amenais à l’un des siens…on s’occuperait de lui. C’est à ce moment..que cela s’est révélé à moi…que c’était un problème de pauvres contre riche et pas tellement de blanc…enfin…il s’agit de blancs et noirs…mais…enfin vous savez…cela m’a ouvert les yeux. Parce que je l’avais amené à l’un des siens…”

(Merci à Alex)